



# خَلَايِ تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

## Khalai snakker med plantene

- ✎ Ursula Nafula
- 👤 Jesse Pietersen
- 💬 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
- 🗨️ arabisk / bokmål
- 📊 nivå 2



هَذِهِ خَالَايَ. عُمْرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى إِسْمِهَا "الشَّخْصُ الْجَيِّدُ".  
يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوزُو".

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel.  
Navnet hennes betyr "den gode" på språket  
hennes, lubukusu.



تَسْتَيْقِظُ خَلَايَ كُلِّ صَبَاحٍ وَتَقُولُ لِشَجَرَةِ الْبُرْتُقَالِ: "أَرْجُوكِ يَا  
شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، اكْبِرِي، وَاعْطِنَا الْكَثِيرَ مِنَ الْبُرْتُقَالِ الطَّازِجِ."

...

Khalai våkner opp og snakker med appelsintreet. "Vær så snill, appelsintre, voks deg stor og gi oss mange modne appelsiner."



تَمْشِي خَلَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ الْأَعْشَابِ.  
“أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَعْشَابُ، اكْبِرِي وَابْقِي خَضِرَاءَ وَلَا تَجْفِي.”

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. “Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut.”



تَمُرُّ خَلَائِي أَمَامَ الْأَزْهَارِ الْبَرِّيَّةِ. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الْأَزْهَارُ، إِبْقِي  
مُزْهِرَةً لِأَسْتَطِيعَ أَنْ أَضَعَكَ فَوْقَ شَعْرِي".

...

Khalai går forbi ville blomster. "Vær så snill, blomster, fortsett å blomstre så jeg kan sette blomster i håret."





فِي الْمَدْرَسَةِ، تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي مُنْتَصَفِ  
الْمَبْنَى. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي أَغْصَانِكِ الْكَبِيرَةَ لِنَسْتَطِيعَ  
الْقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكَ."

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. "Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din."



تَتَحَدَّثُ خَلَائِي مَعَ الشُّجَيْرَاتِ الصَّغِيرَةِ. "أَرْجوكِ، اكْبُرِي وَكُونِي  
قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصَ السَّيِّئِينَ مِنَ الدُّخُولِ."

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. "Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn."



عِنْدَمَا تَعُودُ خَلَايَ إِلَى الْبَيْتِ، تَزُورُ شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، وَتَسْأَلُهَا:  
"أَلَمْ يُصْبِحْ بُرْتُقَالِكِ طَارِجًا بَعْدُ؟"

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen,  
besøker hun appelsintreet. "Er appelsinene  
dine modne ennå?" spør Khalai.





تَتَنَهَّدُ خَلَايَ: "الْبُرْتُقَالُ لَأَزَالَ أَخْضَرًا". ثُمَّ تَقُولُ: "سَوْفَ أَرَاكِ  
يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا سَيَكُونُ لَدَيْكَ بُرْتُقَالًا طَارِجًا  
لِي".

...

"Appelsinene er fortsatt grønne", sukker Khalai. "Vi sees i morgen, appelsintre", sier Khalai. "Kanskje du har en moden appelsin til meg da!"



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

خَلَايِ تَتَحَدَّثُ إِلَى التَّبَاتَاتِ

## Khalai snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).